



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0178

Domenica 11.04.2004

AUGURI DEL PAPA AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DELLA SANTA PASQUA

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, al termine del Messaggio *Urbi et Orbi* Giovanni Paolo II invia l'augurio pasquale in 62 lingue:

• AUGURI DEL SANTO PADRE

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

italiano:

Buona Pasqua a voi, uomini e donne di Roma e d'Italia! La luce e la grazia del Signore risorto si diffondano in ogni parte dell'amata Penisola italiana, e rechino a tutti i suoi abitanti, in particolare a quanti si trovano in difficoltà, serenità e gioia.

francese:

Le Christ est ressuscité. Sainte fête de Pâques ! Que pour vous ce mystère soit source de bonheur et de paix profonde !

inglese:

May the grace and joy of the Risen Christ be with you all!

tedesco:

Euch allen ein gesegnetes und frohes Osterfest! Der Friede und die Freude des auferstandenen Herrn sei mit Euch!

spagnolo:

Os deseo a todos una buena y feliz fiesta de Pascua, con la paz y la alegría, la esperanza y el amor de Jesucristo Resucitado!

portoghese:

Uma Páscoa feliz com Cristo Ressuscitado!

neerlandese:

Zalig Pasen!

Ik wil mijn hartelijke dank tot iutdrukking brengen voor de fraaie bloemen uit Nederland voor de Paasmis op het Sint Pietersplein.

lussemburghese:

Frou a geseent Ouschteren.

greco:

Χριστός ἀνέστη

albanese:

Për shumë wjet Pashkët.

romeno:

Cristos a înviat.

ungherese:

Krisztus feltamadott, Alleluja.

ceco:

Kristus vstal z mrtvých. Pokoj vàm.

slovacco:

Milostiplné a radostné veľkonočné sviatky.

croato:

Sretan Uskrs.

sloveno:

Blagoslovljene velikonočne praznike.

serbo:

Христос васкрсе!

serbo-lusazio:

Wjesowe Jutry! Chrystus z mortwych stanył, halleluja!

bulgaro:

Христос възкресе
наистина възкресе

macedone:

Нека вн се срекни Велнгденските празници!
Христос Воскресна!

bielorusso:

Darahija Bielarùsy! Christos uvaskrós! Sapraudý uvaskrós.

russo:

Сердечно поздравляю всех
со светлым праздником

Воскресения Христова.
Христос Воскресе!

mongolo:
ХРИСТИЙН ДАХИН АМИЛАЛЫН БАЯРЫН МЭНД ХУРГЗЕ!

ucraino:
Христос Воскрес!
Веселих Свят з Воскресінням Христовим!

lituano:
Linksmų Šventų Welykų;
Prisikėlięs Kristus visiems tesuteikia džiaugsmo ir Ramybės!

lettone:
Priecīgas lieldienas.

estone:
Kristus on surnuist üles tyusnud.

svedese:
Glad Påsk.

finlandese:
Siunattua Pääsiäistä.

irlandese:
Beannacht na Cásga dhuibh go léir.

romanès:
O Jsus si ustilo! Lachi Patrači!

maltese:
L-Ghid it-tajjeb għall-poplu kollu ta' Malta u ta' Ghawdex.

georgiano:
დავით აღმაშენებლის დღეს

turco:
Paskalya vesilesi ile sizlere de esenlik dolu günler dilerim.

arabo:
السيح قام حقًا قام

etiopico-eritreo:

היום הזה

ebraico:

ברכות לך ה' אלהינו

aramaico:

ܡܫܝܚܐ ܩܡܐ

հայր Յիսուս

armeno:

Քրիստոս Յարեալ ի Մեռելոց

suahili:

Heri na baraka zangu kwa sikukuu ja Pasaka kwenu wote.

kirundi e kinyarwanda:

Pasika Nziza, mwese, Yezu Kristu Yazutse!

malgascio:

Arahaba Tratry Ny Paka.

hindi:

पास्का के शुभ कामनाएं **tamil:**

கிறிஸ்து உயிர்ப்பு நாளில் உலகம் எல்லோருக்கும் என் வாழ்த்துக்கள்! **malayalam:**

ഉയിർപ്പു തിരുനാളിൽ എല്ലാവർക്കും
പ്രാർത്ഥനകൾ **bengalese:**

শুভ খ্রীস্ট আরাধনা
সুখস্বাস্থ্যম্ভবতঃ
আমাদের প্রার্থনা **birmano:**

မင်္ဂလာရှိသောပါစကားပွဲတော်ဖြစ်ပါစေ။

urdu:

عيد ميلاد المسيح مبارک ہے **cinese:**

復活節快樂

giapponese:

この復活節に、おめでとうをいいます。 **coreano:**

부활절 축하합니다.

vietnamita:

Mù'ng lé phuc sinh.

singalese:

ශ්‍රී ලංකා ඔබේ
මම ආලෝමය! **tailandese:**

สุขสันต์วันพาสกา
และขอให้ทุกคน
มีความสุข.

indonesiano:

Selamat Paskah.

cambogiano:

ស្រីស្រីស្រី បុណ្យ បុណ្យ
ស្រីស្រីស្រី

filippino:

Maligayang pagkabuhay ni Kristo.

maori:

Nga mihi o te Aranga ki a koutou.

samoano:

Ia manuia le Efeta.

esperanto:

Felician Paskon en Kristo resurektinta.

polacco:

Niech pamięć o tajemnicy Wielkiej Nocy przynosi moim Rodakom trwałą pokój; niech umacnia nadzieję i rozpala braterską miłość. Zmartwychwstały Chrystus niech wszystkim błogosławi!

[Il ricordo del mistero della Pasqua porti ai miei connazionali una pace duratura; rafforzi in loro la speranza e infiammi l'amore fraterno. Il Cristo risorto vi benedica tutti!]

latino:

Resurrexit. Alleluja!

[00556-XX.02] [Testo originale: Plurilingue]

[B0178-XX.01]
